



**Městská část  
Praha 8**

## **Schulpartnerschaft Partnerství škol**



### **ZŠ, Praha 8, Žernosecká 3 – Meusebach – Grundschule Geltow**

#### **1. Grundgedanken**

##### **Základní myšlenka**

Die Schulen in Prag und Geltow richten eine Schulpartnerschaft ein, die das Verständnis und die Beziehung zwischen beiden Staaten Tschechien und der Bundesrepublik Deutschland, seinen Kulturen, Lehrerinnen und Lehrern sowie Schülerinnen und Schülern fördert.

Schulpartnerschaften sind ein wichtiger Baustein unserer Erziehungs - und Bildungsarbeit. Bei einem Schüleraustausch werden die emotionalen und nicht zuletzt die fremdsprachlichen Kompetenzen der Schülerinnen und Schüler gefördert. Interkulturelles Lernen ist das Ziel.

Die Schülerinnen und Schüler und ihre Familien leisten einen wesentlichen Beitrag zur Völkerverständigung.

Školy v Praze a Geltow se dohodly na partnerství škol, které podporuje porozumění a vztah mezi oběma státy, Českou republikou a Spolkovou republikou Německo, jejich kulturou a mezi učiteli a žáky.

Partnerství škol je důležitým stavebním kamenem naší výchovné a vzdělávací práce. Při výměnných pobytech jsou rozvíjeny nejen emocionální, ale zejména cizojazyčné kompetence žáků. Cílem je poznání a sblížení národů.

Žákyně, žáci a jejich rodiny přispívají významným dílem k vzájemnému porozumění obyvatel.

#### **2. Beide Schulen stimmen in Folgendem überein:**

##### **Obě školy se dohodly na následujícím:**

Der Kontakt zwischen den Schulen soll über das Internet und andere Formen der Korrespondenz angeregt werden, die Schülerinnen und Schüler einander näher bringen und Kenntnisse über die Lebenswelt des jeweiligen Anderen erweitern.

Beide Schulpartner wirken darauf hin, dass Begegnungsmaßnahmen und eine fachliche Erarbeitung gemeinsam abgesprochener Themen und Projekte im Zentrum stehen.

Beide Schulen verpflichten sich, für eine sichere Umgebung für die Gastschülerin bzw. Gastschüler zu sorgen.

In der Regel wird die Familie jeder Austauschschülerin bzw. des Austauschschülers die Gastschülerin bzw. den Gastschüler der anderen Schule in die Familie aufnehmen.

Der Austausch findet zeitversetzt statt, damit jedes Kind die Gelegenheit hat, seine Heimat und seine Schule vorzustellen.

Beide Schulen bestimmen eine für die Organisation des Austausches verantwortliche Lehrkraft, die die Schülerinnen und Schüler während des Aufenthaltes betreut.

Die Reisekosten im Gastland werden von der jeweils entsendenden Seite selbst getragen. Alle Kosten sind so niedrig wie möglich zu halten.

Die Gastschule organisiert die Voraussetzungen für den Schulbesuch.

Der Aufenthalt im Gastland sollte 5 Unterrichtstage nicht überschreiten.

Die Eltern sorgen für den Besuchszeitraum für eine Auslandsrankenversicherung.

Kontakt mezi oběma školami bude probíhat přes internet a jinými formami korespondence, které žáky sblíží a rozšíří znalosti o jejich životě. Obě partnerské školy budou dbát na to, aby v centru zájmu stál způsob a odborné zpracování společně domluvených témat a projektů.

Obě školy se zavazují postarat se o přívětivé prostředí pro hostující žáky. Zpravidla se rodina každého žáka, který se zúčastní výměnného pobytu, stane hostitelskou rodinou žáka partnerské školy. Výměnný pobyt se koná v časové návaznosti tak, aby každé dítě mělo příležitost představit svůj domov a školu.

Obě školy určí vyučujícího, který bude odpovědný za organizaci výměnného pobytu a který se o děti během pobytu bude starat. Cestovní náklady v hostitelské zemi si budou platit ty strany, které žáky vysílají. Ceny je nutno udržet co nejnižší.

Hostitelská škola určuje podmínky pro návštěvu školy. Pobyt v hostitelské zemi by neměl překročit 5 vyučovacích dnů.

Rodiče zajistí dětem cestovní pojištění na dobu pobytu.

### **3. Bedeutung für Schülerinnen und Schüler, Eltern und Lehrer**

#### **Význam a důsledek pro žáky, rodiče a učitele**

##### Bedeutung für Schülerinnen und Schüler

Die teilnehmenden Schülerinnen und Schüler arbeiten bei Planung und Durchführung des Austausches mit den Lehrern zusammen und bereiten sich intensiv auf den Austausch vor.

Sie werden in ihrem Verhalten und Auftreten in den gastgebenden Familien und Schulen als gute Botschafter ihres Heimatlandes wahrgenommen.

Sie leben für eine Zeit in den Gastfamilien und nehmen an deren Alltag teil.

Sie besuchen zusammen mit ihren Partnerschülerinnen und -schülern den Unterricht.

Unsere Schülerinnen und Schüler erfahren am Beispiel ihrer Partnerschüler auch, welche Stellung Kinder in ihren Familien, in der Schule und in der Gesellschaft haben. Sie erleben, was die Menschen ärgert, was sie freut, was ihnen Sorgen bereitet, was sie in Zukunft erreichen wollen, wovon sie Angst haben, auf was sie stolz sind

Sie erfahren, wie wichtig es ist, eine gemeinsame Sprache zu sprechen, um sich verständigen zu können.

Der Austausch ist auch ein persönliches Wagnis für den einzelnen Schüler, die einzelne Schülerin: In welche Familie komme ich? Werde ich mich mit dem Partner verstehen? Wie wird das Essen sein?

Es gehört Mut dazu, sich auf das Unbekannte einzulassen.

Die Begegnungssprache ist Englisch.

##### Bedeutung für Familien

Die Familien der Gastfamilien Schülerinnen und Schüler, die an einem Austausch teilnehmen, nehmen die ausländischen Partnerschülerinnen und Partnerschüler bei deren Besuch in Deutschland auf und integrieren sie in ihren Familienalltag. Die Familien übernehmen die üblichen Lebenshaltungskosten für ihre Gastschüler. Die Eltern unterstützen die Lehrer bei der Planung, Organisation und Durchführung des Austausches.

### Bedeutung für Lehrerinnen und Lehrer

Es ist die Aufgabe aller Lehrerinnen und Lehrer, die für einen Austausch wichtigen Lernprozesse anzuregen und zu fördern.

Die Schüler werden umfassend auf die Fahrt vorbereitet. Das bedeutet:

- Schaffung sprachlicher Handlungsfähigkeit durch kommunikativen Fremdsprachenunterricht, der auf Alltagssituationen vorbereitet;
- Aufbau einer sozialen Handlungskompetenz, die den Schüler Berührungspunkte nimmt und sie auf ungewohnte Lebensumstände vorbereitet;
- Vermittlung von landeskundlichem und kulturellem Wissen über das Gastland und seine Menschen.
- Die begleitenden Lehrer planen und organisieren zusammen mit allen Beteiligten den Schüleraustausch.

### Význam a důsledek pro žáky

Zúčastnění žáci budou spolupracovat s učiteli na přípravě a uskutečnění výměnného pobytu a intenzivně se na něj připravovat. Budou svým chováním a vystupováním v hostitelských rodinách a škole představovat zástupce své země. Budou žít určitý čas v hostitelských rodinách a účastní se jejich všedního života. Budou spolu s partnerskými žáky navštěvovat vyučování.

Naši žáci se na příkladu partnerských dětí dozvědí, jaké postavení mají ve svých rodinách, škole a společnosti. Zažijí, co je zlobí, co je těší, co jim dělá starosti, čeho by chtěli dosáhnout v budoucnosti, z čeho mají strach, na co jsou hrdí.

Zakusí, jak je důležité mluvit společným jazykem, aby se mohli dorozumět.

Výměnný pobyt je také odvážným krokem pro každého jednotlivého žáka: Do jaké rodiny se dostanu? Budu si rozumět s partnerem? Jaké bude jídlo? K tomu, aby se člověk pustil do neznáma, je potřeba notná dávka odvahy.

Společným dorozumivacím jazykem je angličtina.

### Význam a důsledek pro rodiny

Rodiny žáků, kteří se zúčastní výměny, přijmou partnerské žáky při jejich návštěvě do svých rodin a integrují je do svého všedního dne. Rodiny budou hradit náklady spojené s běžnými životními výdaji svých hostů. Rodiče podpoří učitele při plánování, organizaci a uskutečnění výměnného pobytu.

### Význam a důsledek pro učitele

Úkolem učitelů je vytvářet a podporovat učební procesy, které jsou důležité pro výměnný pobyt.

Žáci budou rozsáhle připravováni na cestu. To znamená:

- Vytváření jazykové akceschopnosti žáků skrze komunikativní jazykovou výuku, která připravuje na každodenní život.
- Budování sociální kompetence k jednání, která odstraní obavy ze styku s neznámými lidmi a připraví je na nezvyklé životní okolnosti.
- Zprostředkování vědomostí z oblasti vlastivědy a kultury hostitelské země a jejich obyvatel.
- Doprovázející učitelé plánují a organizují společně se všemi zúčastněnými výměnný pobyt.

## **4. Inhaltliche Gestaltung**

### **Obsahové uspořádání**

#### **Klasse 3**

Kontaktaufnahme zur Partnerklasse

Steckbriefe (Englisch)

Austausch von Malarbeiten oder Fotos zu verschiedener Thematik, z. B. Familie, Weihnachten

#### **3. třída**

Počátek kontaktu s partnerskou třídou

Profilové dopisy v angličtině

Výměna výtvarných prací nebo fotografií na různá témata, např. rodina, Vánoce

#### **Klasse 4**

Vorstellen des Heimatortes (Englisch, Fotos, Malarbeiten, Videos)

Was ich gerne spiele (Malarbeiten)

Unsere Schule (Fotos und Text)

Erste Mailkontakte in Englisch

Erste Begegnung bei einem Klassenausflug (Schule im Freien)

#### **4. třída**

Představení místa bydliště (anglicky, fotky, videa, výtvarné práce)

(Na) co (si) rád hraju (výtvarné práce)

Naše škola (fotky a text)

První kontakty emailem v angličtině

První setkání na třídním výletu (škole v přírodě)

#### **Klasse 5**

Mailkontakt in Englisch

Ein gemeinsames Projekt erarbeiten, z. B. Speisekarte, Short Stories, Wörterbuch  
Deu/Eng/Tsch

Besuch der tschechischen Kinder zu Beginn des Schuljahres (Meusebachttag)

Besuch der deutschen Kinder am Ende des Schuljahres

Abschluss des gemeinsamen Projektes

#### **5. třída**

Kontakt emailem v angličtině

Zpracování společného projektu např. jídelní lístek, krátká povídka, česko-anglicko-německý  
slovník

Návštěva českých dětí začátkem školního roku (Meusebachttag)

Návštěva německých dětí na konci školního roku

Ukončení společných projektů